RAPPORT

DE LA

COMMISSION ADMINISTRATIVE

DE

L'ASILE PSYCHIATRIQUE DE BEL-AIR

GENÈVE

POUR L'ANNÉE

1933



GENÈVE Imprimeries Populaires, Rue de Lausanne, 37-39

RAPPORT

DE LA

COMMISSION ADMINISTRATIVE

DE

L'ASILE PSYCHIATRIQUE DE BEL-AIR

GENÈVE

POUR L'ANNÉE

1933



GENÈVE Imprimeries Populaires, Rue de Lausanne, 37-39

1934

RAPPORT

L'Asile-clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative

MM. Grosselin, Ernest, Conseiller d'Etat, Président, jusqu'à

Ehrler, André, Conseiller d'Etat, Président dès déc. 33. Puthon, Louis, Vice-président.

Navazza, Frédéric.

Gency, François, Secrétaire.

Dufaux, Alexandre.

Dr Besse, Pierre.

Dr Flournoy, Henry.

Chennaz, Etienne, décédé le 28 septembre 1933.

Gallay, John, en remplacement de M. Chennaz.

M. Cornu, Charles, Procureur général, fait partie de droit de

Médecin-Directeur:

M. le Dr Ladame, Charles.

Chronique de l'Asile clinique

L'année 1933 a été en tout assez semblable aux années précédentes. Il y a eu quelques admissions de moins, surtout dans le groupe des alcooliques. L'état sanitaire a été, en général, satisfaisant, tant pour les malades que pour le personnel.

Nous n'avons pas d'événements graves ou importants à

signaler.

Par contre, nous devons marquer notre satisfaction entière et notre reconnaissance à nos autorités et au peuple de Genève, qui nous ont dotés d'un pavillon, le Pavillon I femmes, pour l'admission des femmes tranquilles. Il a eu l'agrément de chacun, dès sa mise en activité, en automne 1933, après avoir été inauguré par une cérémonie officielle en juin 1933.

Une appréciable décongestion des pavillons surencombrés eut lieu d'emblée, pour le plus grand bien des malades et du travail dans les divers services. Il fut même possible de procéder à l'évacuation totale d'un pavillon qui subit une rénovation com-

plète.

La bibliothèque des malades a été copieusement dotée par

de nombreux et généreux donateurs.

Les réjouissances accordées aux malades ont été nombreuses: aubades de nos corps de musique, fanfares et harmonies, matinées et soirées organisées par des amateurs ou par l'active Chorale mixte du personnel de Bel-Air, les fêtes de Noël et de fin d'année, le 1er août, etc. La reconnaissance grande de Bel-Air est acquise aux nombreuses personnes qui, chaque année, entourent notre population hospitalisée de soins et d'agréments

La commission a eu le très grand chagrin d'enregistrer la mort d'un de ses membres, M. Etienne Chennaz, maire de Thônex. En pleine activité, alors qu'il se trouvait devant sa table de travail au Département de l'instruction publique, il a été terrassé par la maladie et, en quelques jours, enlevé à l'affection de sa famille et de ses amis.

M. Chennaz, par ses avis toujours pleins de bon sens et de pondération, par sa bienveillance et son affabilité, par la conscience scrupuleuse et intelligente qu'il apportait dans toute son activité, était un membre très écouté de la commission. Aussi

lui garde-t-elle un souvenir ému et reconnaissant.

Les transformations et rénovations ont, cette année encore, été poussées très avant. Un nouveau crédit de Fr. 100,000. va être englouti, qui nous a été consenti par le Grand Conseil. Malheureusement, il ne sera pas le dernier, tant de choses urgentes sont encore à rénover. Mais ce qui a été fait rend les plus précieux services; non seulement il y a plus de sécurité et une hygiène meilleure, mais divers services travaillent plus économiquement, tant du point de vue du matériel utilisé que de celui de la main-d'œuvre qui a pu être réduite ou utilisée plus effica-

Il reste cependant bien à faire et de nouveaux efforts financiers seront nécessaires. Quand on sait que dans bien des services on a une perte de 20 à 30% du fait des appareils et installations absolument usés et défectueux et non sans danger, on ne peut que souhaiter voir se réaliser dans un avenir prochain les mises

Toute la tuyauterie, encrassée, entartrée, percée en de multiples endroits, les canalisations obstruées, les services généraux (cuisine centrale, buanderie, etc.) en un pitoyable état, les installations électriques défectueuses, etc., devront être rénovés.

Plus du tiers du travail est déjà achevé. C'est ainsi que nos installations de chauffage auront sous peu de mois fait peau

Personnel

M. Schechter, candidat médecin, a assuré, comme médecinremplaçant, le service des vacances des médecins.

M. Cohen-Katz, candidat médecin, puis Dr en médecine, a rempli les fonctions de médecin-interne jusqu'à fin novembre

M^{11e} la doctoresse Yvonne Pidoux, médecin diplômé de la Confédération, a été nommée, dès novembre 1933, médecin-

Peu de mutations chez les infirmiers, M. Arthur Egger a pris sa retraite dans les temps légaux. Par contre toujours mouvement et instabilité chez les jeunes infirmières.

Quelques changements et deux mises à la retraite prématurée pour invalidité dans le personnel des services généraux.

Le nombre des journées d'absence pour maladie, qui a toutefois diminué par rapport aux années précédentes, a été encore très élevé et cause par moments des perturbations sensibles

Policlinique psychiatrique

Nous relevons du rapport établi par le Dr Ferdinand Morel, médecin consultant de la Policlinique, les données suivantes: Pendant l'année 1933 le nombre des consultants a été de

656. Le nombre des malades nouveaux durant cet exercice a été de 106. Les visites à domicile n'ont eu lieu qu'en cas d'urgence

RAPPORT MÉDICAL

I. Statistique des malades

	Hommes	Femmes	Totaux
Malades présents le 1er janvier 1933.	164 (172)*	229 (224)	393 (396)
» entrés en 1933	117 (136)	105 (128)	222 (264)
» soignés en 1933	281 (308)	334 (352)	615 (660)
» sortis en 1933	93 (124)	86 (101)	179 (225)
» décédés en 1933	14 (20)	30 (22)	44 (42)
» restants le 31 décembre 1933	174 (164)	218 (229)	392 (393)

^{*} Les chiffres placés entre parenthèses sont ceux de 1932.

II. Mouvement de la population. — Tableau général 1933.

	Life Life			- (3 —	Pis-					
H.	Population restante au 31 déc. 1933	T.		55	9	240	09	12	18	П	20
POPUL. TOT.	opulation restante su 31 déc 1933	표.		15	1	54	37	29	9		8 392
- E		H.	150	40	50	86 154	23	7	12	-	1 218
	Prés. 31 déc. 1933	F.	MA	1		21	14	4	2 1		174
	Pr 31 19	H.	All	00	cı	6	12	-			41
		H.	TO COLO	61	4	41		1	4	1	36
	Total	H.		4	9		13				64
	ur	F.]	77.7		-	- 22	12	+	32	1	81
LE	cès Xme séjour	H.			-	1			6	110	ı
NOUVELLE	VO.	F.	1000	-	-		1			T	6.1
VUC	D. Ier séjour		No. IV		1	C/1	7			T	6
N		. H.		67		1	CA	1	T		60
NC	ties Xme séjour	F.	1991			7	I	1			17
TI	-	H.			ೞ	cı	61	1	50	121	141
POPULATION	So Ier séjour	H.			4	32	4	T	co		Land of the colo
OP	sé	H.		63	3	18	1	3	27		43
Ъ	Total	Fi		CA	4	62	27	2	52		62
	T	H.		12	00	31	24	4		A C	26 117 105
	rées Xme séjour	H.	1976	cs	T	17	65	4	36	c1	1117
1999	45	H.		9	5	10	3	7			26
	Ent Ier séjour	F.		T	4	45	24		9		31
	Iséj	н.		9	3	21 4	H		5	1	79
NE	és. déc. 33	E.		15	7	Salar Carlo	3 21	က	30	67	98
EN	Prés. 31 déc. 1933	H.		32	63	7 133	23	ı	4		77
NCI		E.		67	-	77	111	7	00	1	138 177
A	Décès	Н.			1	6	6	1	1	T	20 11
POPULATION ANCIENNE		F.	1	CI		c1	9	T	T	1	9 6
AT.	Sorties	H. H		3	1	21	3	33	63		32
PUI				2/1	1	9	3	T	4		A LANGUAGE AND A STATE OF THE PARTY OF THE P
POI	Prés. 1. I. 1933	F.	Tork,	3 19	1	163	35	4	1	-	11
		H.		36	4	85	20	1	61	1	1 229
											164
	Groupes			I.	II.	Ш.	IV.	V.	V1.	VIII.	Totaux
								774.00		ib.	la me la

III. Nationalité des malades entrés en 1933

	Homm	es %	Femmes	%	Totaux	%
Genevois	46 48 23	39,4 41 19,6	44 42 19	41,9 40 18,1	90 90 42	40,5 40,5 19
	117		105		222	

IV. Etat civil des malades entrés en 1933

	Hommes	%	Femmes	%
Célibataires	65	55.6	44	41.9
Mariés	36	30.7	35	33.3
Veufs	12	10.3	19	18.1
Divorcés	4	3.4	2	1.9
Séparés	-		5	4.8
Totaux	117	The state of	105	

V. Domicile des malades soignés à Bel-Air, en 1933

Popula	ATION A	ANCIEN	NE (Er	ntrées :	antérie	ures à	1933)	
		nève	Don en S	nicile uisse	à l'étr		\mathbf{To}	tal
G.		F.	H.	F.	H.	F.	н.	F.
Genevois . Confédérés Etrangers Totaux	$ \begin{array}{r} 130 \\ 6 \\ 10 \\ \hline 146 \end{array} $	152 15 37 204	11 - 11	8 - 8	6 1 7	$ \begin{array}{c} $	147 6 11 164	176 15 38 229
Po	PULAT	ION NO	OUVELL.	E (Ent	rées en		104	229
	à Ge	nève	Don	nicile uisse		anger	T_0	tol
Genevois . Confédérés	H. 41 46	F. 41 42	H. 4	F. 3	Н.	F.	н.	F.
Etrangers Totaux	21 108	17	2	_	$-\frac{1}{2}$		46 48	44 42
I State	100	100	6	3	3	$\frac{2}{2}$	$\frac{23}{117}$	$\frac{19}{105}$

VI. Malades entrés et sortis en 1933, répartis selon le nombre des séjours

I ^{er} séjour : Entrées	Hon	mes	Fem	mes	Tot	aux
Sortis dans l'année * X ^{me} Séjour : Entrées Sortis dans l'année * Totaux : Entrées Sorties * Décès non compris.	86 31 117	62 14 76	79 26 105	43	165 57 222	105 25 130

VII. Etat des malades à la sortie

EMANA	Aller of the Control	_	The state of the s	_			11010	1
	Total gén.		8 30 21 21 36 4 1	107	. 6 4 25 4 6	116	Total 107 116	223
	Total gén.		4 6 6 4 7 3 5 7 1 2 3 5 7 1 1 2 1 1 2 1 1 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	81	2 4 1 4 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	64	To 1	2
Malades entrés et sortis en 1933	Total	Se	co co co ro	16	9 - 9 -	12	6,0	0,4
ne s	Décédés	ltipl	1177111	12	THTHE	1	énés	
ortis	Stationn,	mu s	1000 0	9	0	2	Non aliénés	1
et s	sà10ilàmA	Séjours multiples	111111	100	2 2 1 1	6	No	
ıtrés	Guéris	Se		3	441161		3,1	00
es er	IntoT	ı	19 3 3 3 2 4 3 5 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	3 65	4 5 3 3 4 5 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	9 52	1. 2.	19,8
alad	Décédés	Unique séjour					Décédés 14 30	44
M	Stationn.	ne s	28119624	28		20		4
	sàroilàmA .	Iniq	1 0 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	[19	11 1 2 1 1 2 1 1 2 1 1 2 1 1 1 1 1 1 1	3 20 et %		1
	Shènd		13 13	3 14			42,9 32.7	37,7
	Total gén.		4186 4	7 26	187	10 52 Résumé	COLUMN TO A STATE OF THE PARTY	. 60
	Total	ples	2 1 4	107		3 10 Réa	Stationn.	84
1933	Décédés	ultij	<u> </u>		11 2 111		S	
nt]	Stationn.	rs m		3 2		6 1		100
Malades entrés avant 1933	- Améliorés	Séjours multiples					26,2 37.9	32,3
ıtrés	Guéris	ďΩ	67 = 0 00 1 1	19	8 25 10 10 10 10 10 10 10 1	42	iorés	1
ie se	Total	Ħ	1 0 0 1 1	7	21.02.11	17 4	Améliorés 28 44	72
alad	Décédés	séjo	07-10-11	11	1 1000 1	15 1	Maria.	1
M	Stationn,	nier	1100111	14	1 2 1 1 1	9 1	% 16,8 3,4	8,6
	Améliorés	Premier séjour				1		
180	StråuO		1171111			100 Y	Guéris 18 4	22
Navy.		No.					J	
T YELL				4 8		100		1
	Ø							
	ALE		83		8	× ×		
	MENTALES		Hommes es	Totaux	Femmes es	Totaux		
	25			T		Tc	10.9	m
	FORME		les s		les			Totaux
	Ę		nital tuti ses ique otiqu		nita tuti ses ique ique otiqu		ser	
			Congénitales . Constitutionne Acquises . Organiques . Epileptiques . Toxicomanies Non aliénés .		Congénitales . Constitutionne Acquises . Organiques . Epileptiques . Toxicomanies		Hommes	
			Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z		KHEOFCC		ЩÃ	
						THE PART		-

VIII. Rapatriements

57 rapatriements ont été effectués en 1933.

THE WINDS		Charles V	4 1 1 1		00.	
Malades rapatriés	Н.	F.	T.	Du du sé Non tot des jou	ojour abre	Moyenne des journées par malade
Dans le canton de : Fribourg Lucerne Vaud Berne Tessin St-Gall Neuchâtel Zurich Argovie Grisons Valais Totaux	5 1 2 6 2 1 1 1 1 2 22 22	3 1 4 5 — 1 1 1 1 1 1 1 1 8	8 2 6 11 2 1 2 2 2 1 3 40	H. 222 40 182 215 64 26 29 24 74 — 122 998	F. 147 35 138 1947 — 44 42 46 9 55 2463	46.1 37.5 53.3 196.5 32 26 36.5 33 60 9 88.5
En Italie Espagne France Autriche Tchécoslovaquie Totaux	3 1	9 1 1 13	5 1 9 1 1 1	568 64	3534 3382 129 8192	343 64 392.6 3382 129 519

IX. Durée du séjour à Bel-Air des malades rapatriés en 1933 Total par groupes des formes mentales

Nombre des Journées

The same of the last		Confé	dérés		THE REAL PROPERTY.	Etra	ngers	
	Hom- mes	Jour- nées de ma- lades	Fem- mes	Jour- nées de ma- lades	Hom- mes	Jour- nées de ma- lades	Fem- mes	Jour- nées de ma- lades
Groupe I . " II . " III . " IV . " V . " VI . Totaux	$ \begin{array}{c c} & 1 \\ \hline & 7 \\ & 4 \\ & 2 \\ & 8 \\ \hline & 22 \end{array} $	47 ————————————————————————————————————	1 2 12 3 — — — 18	125 95 2138 105 — 2463	1 2 -1 1 4	64 355 213 632	- 10 3 - 13	7248 944 — 8192

X. Les décès en 1933

1. Malades entrés antérieurement à 1933

Formes des maladies mentales Cause immédiate de la mort	Н.	F.	Т.	Durée du séjour journées
I. Imbécillité av. alcool et scler. later. amyotrop	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 9	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1 1 1 1 1 1 1	245 H. 3745 F. 7546 F. 7952 H. 8040 F. 8229 F. 11909 F. 3176 H. 1623 F. 657 F. 1874 F. 789 F. 4045 H. 576 H. 446 H. 1308 H. 178 H. 161 H. 1704 F. 331 F. 1023 F. 62 F. 1114 F.

2. Malades entrés en 1933

Formes des maladies mentales	Cause immédiate de la mort	Н.	F.	T.	Durée du séjour en jours
III. Catatonie périodiq Psych. chron. d'int. Manie périodique . Délire aigu	Pneumonie	1 1 —	 1 1	1 1 1	4 H. 114 H. 147 F. 21 F.
IV. Paralysie générale . X. Artérioscl. cérébrale """ """ (une av. Hémipl. g) Psych. sénile """ """ """ """ """ """ """ """ "	Mort subite (pas d'obduct.) Myocardite	1 - - 1 - -	- 1 - 1 2 - 1 1 1	1 1 1 2 1 1 1 1	1 H. 30 F. 113 H. 201 F. 29 F. 21 H. 19 F. 45 F. 44 F.
Séquel. d'Encéph. épid	y	5	10	1 15	50 F. 586 F. 253 H.

Rapport administratif et financier 1933

Les prévisions budgétaires pour 1933 étaient : (1932) Aux dépenses Fr. 1,175,850.— Fr. 1,207,600.— Aux recettes, y comprise I'allocation de l'Etat de Fr. 850,000.— » 1,161,000.— » 1,170,000.— laissant entrevoir un déficit probable de Fr. 14,850.— Fr. 37,600.— Les dépenses se sont élevées à Les recettes ont été, y comprise l'allocation de l'Etat (Fr. 850,000.—) de » 1,146,398.75 » 1,166,875.35
Aux recettes, y comprise l'allocation de l'Etat de Fr. 850,000.—
l'allocation de l'Etat de Fr. 850,000.—
Fr. 850,000.—
laissant entrevoir un déficit probable de Fr. 14,850.— Fr. 37,600.— Les dépenses se sont élevées à Les recettes ont été, y comprise l'allocation de l'Etat (Fr. 850.000) de " 1,146,398.75" » 1,166,875.35
laissant entrevoir un déficit probable de Fr. 14,850.— Fr. 37,600.— Les dépenses se sont élevées à Les recettes ont été, y comprise l'allocation de l'Etat (Fr. 850.000) de " 1,146,398.75" » 1 166,875,35
probable de Fr. 14,850.— Fr. 37,600.— Les dépenses se sont élevées à Les recettes ont été, y comprise l'allocation de l'Etat (Fr. 850.000) de " 1,146,398.75 " 1,166,875.35" "
Les dépenses se sont élevées à Fr. 1,146,398.75 Fr. 1,166,875.35 Les recettes ont été, y comprise l'allocation de l'Etat (Fr. 850.000) de " 1,146,398.75 " 1,166,875.35
Les dépenses se sont élevées à Fr. 1,146,398.75 Fr. 1,166,875.35 Les recettes ont été, y comprise l'allocation de l'Etat (Fr. 850.000) de " 1,146,398.75 " 1,166,875.35
Les recettes ont été, y com- prise l'allocation de l'Etat (Fr. 850.000) de " 1,146,398.75 " 1 166,875.35
Les recettes ont été, y com- prise l'allocation de l'Etat (Fr. 850.000) de " 1,146,398.75 " 1 166,875.35
prise l'allocation de l'Etat (Fr. 850.000) de " 1,146,398.75 " 1 166 875 35
l'Etat (Fr. 850.000) de » 1,146,398.75 » 1 166 875 35
» 1 166 875 25
2,100,370.30
équilibrant les dépenses, qui se sont trouvées réduites de Fr. 29,451.25 sur les prévisions.
29,451.25 sur les prévisions.
En 1022 114 11
En 1933, l'Asile a reçu pour la pension des malades non assistés Fr . $143,575.75$, somme inférieure aux recettes des 1930 : Fr. $160,001.001$
années précédentes (1932 · Fr. 155 450 or aux recettes des
assistes Fr. 143,575.75, somme inférieure aux recettes des 1930 : Fr. 169,004.80; 1929 : Fr. 185,924.90) et 153,307.80;
annees precedentes (1932 : Fr. 155,450.85; 1931 : Fr. 153,307.80; 1930 : Fr. 169,004.80; 1929 : Fr. 185,924.90) et qui traduit la
To de la constant de
Pour les malades assistés, les recettes per
Pour les malades assistés, les recettes provenant de l'Assistance publique médicale ont été :
Pour les Gene- (1932)
Vois do (1931)
D 1 26 600 0.
dérés et étran-
» 50.642 or
- II. (10) 1. (10)
Ensemble Fr. 84,751.35 Fr. 87.323.60 Fr. 90.260.75
Le calcul du nombre des i
de nomble des journées s'établit
Fonctionnaires, infirmiers et
infirmières, employés jour- (1932)
infirmières, employés jour- ngliers (1932) (1931)
infirmières, employés jour- naliers
infirmières, employés jour- ngliers (1932) (1931)

et se répartit comme suit pour l'ensemble des malades, par nationalité:

							(1932)	(1931)
Genevois .						117,725	116,880	115,716
Confédérés						10,663	9,853	9,980
Etrangers .					•	14,949	18,064	15,990
Totaux: .					•	143,337	144,797	141,686

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 30,390 journées, soit le 21,20% (1932:21,30%; 1931:20,57%; 1930:20,12%); il reste pour les malades assistés 112,947 journées, soit le 78,80% se répartissant comme suit :

Assistés genevois : 100,745 journées = 70,29% (1932 : 68,96%, 1931 : 70,666%)Assistés confédérés : 2,32% » 2,13%, » 2,23%Assistés étrangers : 8,876 journées = 6,19% » 7,61%, » 6,54% du total des journées de maladie.

Le 31 décembre 1933, l'effectif des malades non assistés en traitement à l'Asile représentait le 21,39% de la population-malades (1932:21,38%, 1931:20,87%).

Le crédit extraordinaire de Fr. 100,000.— pour travaux urgents (arrêté du Grand Conseil du 20 mai 1933) présente au 31 décembre 1933 un solde disponible de Fr. 89,534.30, somme fortement engagée, du reste, dans les travaux en cours d'exécution.

RECETTES ET DÉPENSES DE

-		The state of the s		
	Reçu pour pensions malades particuliers """ de l'A. P. M. malades assistés genevois """ de l'A. P. M. malades assistés confédérés et étrangers """ Allocation de l'Etat Alimentation, repas payés par le personnel Immeuble, location de chambres au personnel Recettes diverses, ventes et rétrocessions Assurances accidents, indemnités de salaires	1932 Fr. 155,450.85 36,680.35 50,643.25 8,482.55 827,000. 54,103.65 9,420.35 17,617.90 7,476.45	1933 Fr. 143,575.75 42,604.35 42.147.— 8,462.50 820,000.— 53,069.85 10,285.85 15,890.15 10,363.30	
		1,166,875.35	1,146,398.75	

L'ASILE DE BEL-AIR EN 1933

DÉPENSES

	1932	1933
	Fr.	Fr.
	696,426.50	714,905.25
Traitements, salaires	90,151.60	91,090.55
Pensions de retraite	155,463.05	144,972.25
Nourriture	2,000.—	1,700.—
Allocation à la Caisse-maladie du personnel .	401.25	360.35
Soins spéciaux aux malades	7,686.30	5,607.40
Pharmacie, Laboratoire	2,566.80	2,920.50
Blanchissage	4,231.75	3,059.20
Lingerie	8,314.55	7,776.30
Literie	6,895.15	6,090.20
Vêtements et chaussures, achat et entretien .	10,431.60	7,759.80
Mobilier, achats et entretien	4,969.30	2,997.95
Entretien des appareils électriques	8,525.85	8,027.60
Entretien des appareils de chauffage	4,997.70	3,845.80
Nettoyages	1,769.45	2,051.75
Machines, achat et entretien	66,954.40	45,707.35
Immeubles	5,816.80	7,430.50
Force motrice, éclairage, électricité	4,851.65	4,905.55
Ean	35,296.70	40,127.60
Combustibles, Gaz	4,217.80	3,596.55
Potager	3,519.10	5,948.85
Exploitation du domaine	13,454.15	14,090.15
Assurances accidents et diverses	8,000.—	1,924.05
Autos, entretien	350.85	307.65
Bibliothèque des malades, achats et entretien	1,895.15	1,663.45
» médicale,	6,000.—	5,000.—
Fonds Castan, rémunération des travailleurs	2,622.85	2,824.15
Fournitures bureaux et comptabilité, imprimés	3,981.25	4,296.35
Poste et téléphone	132.95	45.80
Soins médicaux au personnel stagiaire	2,641.85	2,984.20
Tabacs et prestations en nature aux travailleurs	2,309.—	2,381.65
Divers et inhumations	1,166.875.35	1,146.398.75
	A PARAMETER STATE OF THE STATE	
		The second
		San Park San Park

DOIT

COMPTE DE PROFITS ET

Traitements et salaires solde de ce compte	Fr.
Pensions de retraite solde de ce compte	714,818.85
Nourriture	90,590.55
Subside à la Caisse maladie	106,186.60
Soins spéciaux aux malades	1,700.—
Soins médicaux aux employés stagiaires	349.35
Pharmacie et laboratoire	45.80
Lingerie	6,112.05
Literie	317.90
Blanchissage	5,839.80
Eclairage	2,546.85
Nettoyages	5,156.60
Combustibles	3,482.05
Gaz	37,527.30
Eau»	1,152.35
Vêtements et chaussures ,	4,905.55
Entretien des autos »	5,790.35
Assurances diverses	1,483.90
Poste	3,973.70
Téléphone	162.60
Imprimés	3,517.65
Prestations nature any malades to "" "	1,433.20
(tabacs, etc.),	1,455.20
	3,007 05
Fournitures Administration »	1,922.85
Frais divers	
Entrevien des immenhies	1,372.20
Dibliothedile des malados »	2,125.05
	42,616.05
	152.50
Entretien des installations de chauffage Entretien des machines	1,592.05
Entretien des machines	1,878.30
Entretien du matériel et mobilier Rémunération des trocs ''ll'	8,025.80
	2,051.75
Domaine	7,309.60
C ^{te} Capital	5,000.—
transport	980.65
Port du solde	6,405.20
	1,081,532.05
[8] [1] [1] [1] [1] [1] [1] [1] [1] [1] [1	2,001,002
	THE RESERVE AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE

PERTES AU 31 DÉCEMBRE 1933

AVOIR

Pensions des assistés genevois, solde de ce compte " " confédérés et étrangers " " des malades payants	Fr. 42,604.35 42,147.— 143,575.75 14,025.20 10,285.85 8,462.50
Inhumations	109.10 322.30 820,000.—
	1,081,532.05

ACTIF

BILAN AU

	Fr.
Nourriture stock selon inventaire, réserves	
Fharmacie	5,171.10
Lingerie "	594.25
Literie "	6,526.40
Blanchissage	17,256.50
Nettoyages "	532.65
Combustibles	1,208.20
Vêtements, chaussures	4,199.40
Matériel et mobilier	10,132.—
Entretien des immeubles	7,773.80
Potager, outils et matériel "	5,532.55
Domaine	752.55
Entretien des appareils électr.	185.40
Chèques postaux, dépôt réglementaire	2,027.45
Dépôts des malades, espèces	50.—
Caisse d'Epargne, Titres du legs Champ-Renaud	1,337.35
» Titres des dons et leos	11,441.60
» Titres du Compte Quillet	109.80
» Compte Arbre de Noël	537.90
» Compte de percentions	8,835.40
» Compte Automobiles	4,393.75
" Comple Appareils Aloca	552.75
» Titres Banque de Genève	1,671.80
Banque Bombard, Odier et C., Titres Fonda C.	28,425.—
	13,360.30
Immeuble Fonds Castan	8,000.—
Macnines attenant aux immeubles	2,080.—
Matériel et mobilier	130,000.—
Automobiles	307,082.—
Touring-Club suisse, dépôt en garantie	7,300.—
	100.—
	100.
	507 160 00
	587,169.90

31 DÉCEMBRE 1933

PASSIF

Dons et legs solde de ce compte Fonds automobiles	Fr. 23,262.50 2,606.75 21,859.05 3,513.40 15,785.50 7,652.90 1,671.80 4,393.75 506,424.25
	587,169.90



CANTON DE GENÈVE

Extrait des Registres du Conseil d'Etat

3 octobre 1934

Le Conseil d'État

Vu l'article 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisation de l'Assistance publique médicale;

Vu les rapports du Contrôle financier cantonal des 4 août 1934 (Hôpital cantonal), 29 juin 1934 (Asile des aliénés), 16 mai 1934 (Hospice des convalescents), 26 juin 1934 (Asile de Loëx);

Sur la proposition du Département de l'hygiène, assistance publique et assurances sociales ;

arrête:

D'approuver pour l'exercice 1933 les comptes rendus administratifs et financiers de l'Hôpital cantonal, de l'Asile des aliénés, de l'Hospice des convalescents et de l'Asile de Loëx, et d'en autoriser l'impression.

Certifié conforme:

Le Chancelier: Louis SOLDINI.

TABLE DES MATIÈRES

						P	ages
Asile-Clinique psychiatrique de Bel-Air :							
Chronique de l'asile Rapport médical							3
Rapport administratif et financier	•	•		•			5 14
Extrait des registres du Conseil d'Etat							23